

## Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## 關鍵詞 (unfoldingWord)

**zui**

罪, 罪孽, 罪責, 醉

**罪**

定義：

「罪」一詞指的是違背神的旨意和律法的行為、思想和言語。罪也可以指未能做神期望我們做的事情。

- 罪包括任何不順服或不討神喜悅的行為，即使是其他人不知道的事情。
- 違背神的旨意的思想和行為被稱為「有罪的」。
- 因為亞當犯罪，所有人類都生來具有「罪性」，這種本性控制他們並使他們犯罪。
- 「罪人」是指犯罪的人，所以每個人都是罪人。
- 有時候，宗教人士如法利賽人使用「罪人」這個詞來指稱那些沒有像法利賽人認為的那樣遵守律法的人。
- 「罪人」這個詞也用來形容那些人們認為比其他人更糟糕的罪人。例如，此標籤被貼在稅吏和妓女身上。

*翻譯相關建議：*

- 「罪」這個詞可以翻譯為表示「不順服神」、「違背神的旨意」、「邪惡的行為和思想」或「不當行為」的詞。
- 「罪」也可以翻譯為「違背神」或「做錯事」。
- 根據上下文，「有罪的」可以翻譯為「充滿過錯」或「邪惡」或「不道德」或「惡行」或「悖逆神」。
- 根據上下文，「罪人」這個詞可以翻譯為表示「犯罪的人」、「做錯事的人」、「違背神的人」或「違反法律的人」的詞。
- 「罪人」這個詞可以翻譯為「非常罪惡的人」或「被認為非常罪惡的人」或「不道德的人」。
- 「稅吏和罪人」可以翻譯為「為政府收錢的人，以及其他非常罪惡的人」或「非常罪惡的人，（甚至）包括稅吏」。

- 確保該詞的翻譯包括罪惡的行為和思想，即使是其他人看不到或不知道的。
- 「罪」這個詞應該是一般性的，並且與表示「邪惡」和「惡」的詞不同。

（另見：違背、邪惡、肉體、稅吏）

參考經文：

- [歷代志上9:1-3](#)
- [約翰壹書1:10](#)
- [約翰壹書2:2](#)
- [撒母耳記下7:12-14](#)
- [使徒行傳3:19](#)
- [但以理書9:24](#)
- [創世記4:7](#)
- [希伯來書12:2](#)
- [以賽亞書53:11](#)
- [耶利米書18:23](#)
- [利未記4:14](#)
- [路加福音15:18](#)
- [馬太福音12:31](#)
- [羅馬書6:23](#)
- [羅馬書8:4](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **3:15** 神說：「我保證再也不會因為人做的邪惡的事情而咒詛大地，再也不會用洪水毀掉世界，儘管人從小孩子的時候就**犯罪**。」
- **13:12** 神對他們犯的**罪**非常憤怒，想要除滅他們。
- **20:1** 以色列國和猶大國都**犯罪**得罪了神，他們打破了神在西奈山和他們所立的約。
- **21:13** 先知還說彌賽亞是完美無暇的，沒有**犯罪**，他為其他人的罪而受到懲罰。
- **35:1** 有一天，很多稅吏和**罪人**聚集在一起聽耶穌的教訓。
- **38:5** 接著耶穌拿起一個杯子，說：「喝這個。這是我立新約的血，為赦**罪**所流的。」

- 43:11 彼得回答說：「你們應當悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦免。」
- 48:8 我我們因著各自的罪都應當死！
- 49:17 儘管你成了一個基督徒，仍然會受到罪的誘惑，但神是信實的，祂說如果你認自己的罪，祂會赦免你並賜你力量與罪爭戰。

#### 原文參照：

- 史特朗號：H0817, H0819, H2398, H2399, H2400, H2401, H2402, H2403, H2408, H2409, H5771, H6588, H7683, H7686, G02640, G02650, G02660, G02680, G03610, G37810, G39000, G42580

## 罪孽

#### 定義：

「罪孽」這個詞與「罪」的意思非常相似，但可能更具體地指向有意識的錯誤行徑或極大的邪惡。

- 「罪孽」一詞字面意思是扭曲或歪曲（法律）。它指重大的不公義。
- 罪孽可以描述為故意對他人造成傷害的行為。
- 對於罪孽的其它定義包括「邪惡」和「墮落」，這兩個詞都描述了可怕的罪惡狀況。

#### 翻譯相關建議：

- 「罪孽」一詞可以翻譯為「邪惡」、「乖僻的行為」或「有害的動作」。
- 「罪孽」經常與「罪」和「過犯」出現在同一段文字中，因此用不同的詞彙翻譯它們是很重要的。

（另見：罪、違背、侵害）

#### 參考經文：

- [但以理書9:13節](#)
- [出埃及記34:5-7](#)
- [創世記15:14-16](#)
- [創世記44:16](#)
- [哈巴谷書2:12](#)
- [馬太福音13:41](#)
- [馬太福音23:27-28](#)
- [彌迦書3:10](#)

#### 原文參照：

- 史特朗號：H0205, H1942, H5753, H5758, H5766, H5771, H5932, H5999, H7562, G00920, G00930, G04580, G38920, G41890

## 罪責

#### 定義：

「罪責」一詞指的是犯了罪或犯罪的事實。

- 「有罪」意味著做了某些道德上錯誤的事情，也就是不順服神。
- 「有罪的」的反義詞是「無罪的」。

#### 翻譯相關建議：

- 某些語言可能將「罪責」翻譯為「罪的重擔」或「罪的計算」。
- 翻譯「有罪的」的方式可以包括一個詞或短語，意思是「犯錯」或「做了道德上錯誤的事」或「犯了罪」。

(另見：無辜，罪孽，懲罰，罪)

#### 參考經文：

- [出埃及記28:36-38](#)
- [以賽亞書6:7](#)
- [雅各書2:10-11](#)
- [約翰福音19:4](#)
- [約拿書1:14](#)

#### 聖經開卷故事集裡的例子：

- **39:2** 他們帶來很多人做假見證。但是他們的證詞彼此不合，所以無法證明耶穌是**有罪**的。
- **39:11** 與耶穌對話後，彼拉多走到人群中，說：「我在這人身上沒有發現什麼**罪**。」但猶太人首領和眾人都叫道：「把他釘十字架！」彼拉多回答說：「他是**無罪**的。」但他們叫的更凶。彼拉多第三次說：「他是**無罪**的！」
- **40:4** 耶穌被釘在兩個強盜中間。其中一個嘲笑耶穌，另外一個卻說：「你不敬畏神嗎？我們是**有罪**的，但是這個人卻是**無罪**的。」
- **49:10** 由於你犯罪，你是**有罪**的，並應該死。

#### 原文參照：

- 史特朗號：H0816, H0817, H0818, H5352, H5355, H7563, G03380, G17770, G37840, G52670

## 醉

#### 定義：

「醉」這個詞是指因飲用過多酒精飲料而醉酒。

- 「酒徒」是指經常醉酒的人。這種人也可以稱為「酒鬼」。
- 聖經告訴信徒不要醉酒，而要被聖靈充滿。
- 聖經教導我們，醉酒是不明智的，並且會引導人犯其它罪。
- 「醉」的其它翻譯方式可以包括「喝酒過度」、「醉醺醺」或「喝酒過量」或「飲過多發酵飲料」。

(另見：酒)

參考經文：

- [哥林多前書5:11-13](#)
- [撒母耳記上25:36](#)
- [耶利米書13:13](#)
- [路加福音7:34](#)
- [路加福音21:34](#)
- [箴言23:19-21](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5433, H7301, H7910, H7937, H7941, H7943, H8354, H8358, G31780, G31820, G31830, G31840, G36300, G36320